

SEX EDUCATION

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Laurie Nunn

EPISODE 4.05

"Episode 5"

Jean a du mal à trouver de la joie dans la maternité. Entre des débats houleux et un rendez-vous torride avec une Maeve en deuil, Otis peut-il performer ? Jackson a une crise d'identité.

Écrit par:

Ethan Harvey

Réalisé par:

Michelle Savill

Date de la première:

21.09.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SEX EDUCATION is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Asa Butterfield	...	Otis Milburn
Gillian Anderson	...	Jean Milburn
Ncuti Gatwa	...	Eric Effiong
Emma Mackey	...	Maeve Wiley
Aimee Lou Wood	...	Aimee Gibbs
Connor Swindells	...	Adam Groff
Kedar Williams-Stirling	...	Jackson Marchetti
Mimi Keene	...	Ruby Matthews
Alistair Petrie	...	Michael Groff
Hannah Gadsby	...	Celia
Lisa McGrillis	...	Joanna
Samantha Spiro	...	Maureen Groff
Chinenye Ezeudu	...	Viv Odusanya
George Robinson	...	Isaac Goodwin
Dua Saleh	...	Cal Bowman
Thaddea Graham	...	Sarah 'O' Owens
Anthony Lexa	...	Abbi
Alexandra James	...	Aisha
Felix Mufti	...	Roman
Hannah Waddingham	...	Sofia Marchetti
Sharon Duncan-Brewster	...	Roz Marchetti
Edward Bluemel	...	Sean Wiley
Anna Francolini	...	Gloria
Reda Elazouar	...	Beau
Shak Benjamin	...	Adedeyo
Bella Maclean	...	Jem
Gbolahan Obisesan	...	Pastor Samuel



1
00:00:06,000 --> 00:00:07,360
[vibration]

2
00:00:07,440 --> 00:00:08,680
Allez, quoi.

3
00:00:08,760 --> 00:00:10,160
- [change de vitesse]
- Ah...

4
00:00:12,120 --> 00:00:13,120
[éteint]

5
00:00:13,200 --> 00:00:14,360
[soupire]

6
00:00:16,480 --> 00:00:17,760
[grogne]

7
00:00:19,320 --> 00:00:20,400
Putain.

8
00:00:21,640 --> 00:00:23,160
["Rub It In" par Jack Jersey]

9
00:00:34,400 --> 00:00:35,240
OK.

10
00:00:42,480 --> 00:00:45,080
Ah. C'est ça.

11
00:00:45,160 --> 00:00:46,120
Oh non.

12
00:00:46,200 --> 00:00:47,960

Putain, putain !

13

00:00:48,040 --> 00:00:50,240
Oh putain ! [grogne]

14

00:00:50,320 --> 00:00:52,240
[gémit de douleur]

15

00:00:52,320 --> 00:00:53,600
Ça brûle !

16

00:00:54,800 --> 00:00:55,760
Putain !

17

00:00:55,840 --> 00:00:57,880
- Ça va pas, maman ?
- [Celia] Va-t'en !

18

00:00:57,960 --> 00:01:00,960
- Qu'est-ce que tu fais là ?
- Tu fais quoi avec mon huile au piment ?

19

00:01:03,120 --> 00:01:05,880
Putain, ça se calme pas !

20

00:01:06,880 --> 00:01:08,880
Putain.

21

00:01:16,600 --> 00:01:18,400
[la chanson s'estompe]

22

00:01:18,480 --> 00:01:20,480
["Tell Me When" par The Applejacks]

23

00:01:30,240 --> 00:01:31,920
[Aimee] Le poivre !

24

00:01:33,240 --> 00:01:34,960
[Otis] Woush !

25

00:01:42,000 --> 00:01:43,480
Ketchup ?

26

00:01:44,080 --> 00:01:45,360
[musique cesse]

27

00:01:46,000 --> 00:01:49,840
Attendez, les œufs,
c'est quand les poules ont leurs règles ?

28

00:01:49,920 --> 00:01:52,680
[Anna] Bonjour.
Je vais amener Elsie à l'école.

29

00:01:52,760 --> 00:01:55,640
Vous comptez retourner au lycée ?
Ça va faire trois jours.

30

00:01:55,720 --> 00:01:58,560
Sauf si vos parents sont d'accord,
vous devriez y aller.

31

00:01:58,640 --> 00:02:00,920
C'est ce que ma mère m'a dit,
mais rock and roll.

32

00:02:01,000 --> 00:02:04,160
- Je m'en fous. Même pas peur.
- Je peux manquer encore un jour.

33

00:02:04,240 --> 00:02:05,200
- Ouais.
- Non, non.

34

00:02:05,280 --> 00:02:08,000
Je dois aller voir
les pompes funèbres avec Sean.

35

00:02:08,080 --> 00:02:09,680
Vous devriez retourner en cours.

36

00:02:09,760 --> 00:02:11,440
Je commence à flipper, en fait.

37

00:02:11,520 --> 00:02:13,440
- Je vais m'habiller.
- OK.

38

00:02:14,200 --> 00:02:15,560
Merci pour le petit déj.

39

00:02:22,040 --> 00:02:23,840
On peut faire un truc ce soir ?

40

00:02:25,720 --> 00:02:27,560
Je veux dire, sortir. Toi et moi.

41

00:02:29,040 --> 00:02:30,720
D'accord. Juste pour être sûr,

42

00:02:30,800 --> 00:02:34,520
parce qu'une fois, j'ai mal compris...
Tu veux dire un date ?

43

00:02:35,760 --> 00:02:37,160
Oui, je veux dire un date.

44

00:02:39,520 --> 00:02:40,560
T'es sûre ?

45

00:02:41,080 --> 00:02:43,240
Avec ce qui se passe en ce moment ?

46

00:02:44,520 --> 00:02:45,520
Ouais, je pense.

47

00:02:45,600 --> 00:02:48,360
Ça peut me faire du bien,
me changer les idées.

48

00:02:48,440 --> 00:02:51,400
- Tu vois ?
- Oui. Non, c'est génial.

49

00:02:51,480 --> 00:02:52,360
On fait ça.

50

00:02:52,440 --> 00:02:54,840
D'accord, alors on fait ça. Salut.

51

00:03:01,000 --> 00:03:03,960
COMMENT VA MAEVE ?

52

00:03:05,360 --> 00:03:07,040
ELLE A TOUJOURS PAS PLEURÉ...

53

00:03:09,040 --> 00:03:11,480
Merci de me laisser
t'accompagner au lycée.

54

00:03:11,560 --> 00:03:14,160
Et bonne chance, pour le contrôle.

55

00:03:14,240 --> 00:03:16,320
[musique dynamique]

56

00:03:20,320 --> 00:03:23,520
Alors comme ça,
on arrive déjà au lycée ensemble ?

57

00:03:23,600 --> 00:03:26,520
- C'est que ça devient sérieux !
- Chut ! Ça va.

58

00:03:26,600 --> 00:03:27,680
Mais t'as vu ça ?

59

00:03:27,760 --> 00:03:29,880
Ce soir, il m'invite au ciné
sur Martha Street.

60

00:03:29,960 --> 00:03:32,680
Y a des vieux films en noir et blanc
cette semaine.

61

00:03:32,760 --> 00:03:33,600
[Jackson ricane]

62

00:03:35,680 --> 00:03:38,320
Comment tu te sens ?
J'étais super inquiète.

63

00:03:38,400 --> 00:03:41,680
Tout va bien.
J'essaye de pas trop y penser.

64

00:03:41,760 --> 00:03:45,080
J'ai pris une décision. Je veux retrouver
mon donneur de sperme.

65

00:03:48,440 --> 00:03:50,760
Waouh, c'est énorme, je trouve.

66

00:03:50,840 --> 00:03:52,000
[Jackson] Je sais.

67

00:03:52,080 --> 00:03:54,960
Mes parents m'en parlent jamais.
Vraiment jamais.

68

00:03:55,560 --> 00:03:57,920
Elles m'ont filé un bouquin
quand j'étais petit,

69

00:03:58,000 --> 00:03:59,720
et fin de la conversation.

70

00:03:59,800 --> 00:04:03,120
Mais tu comprends,
j'ai envie de savoir d'où je viens.

71

00:04:04,040 --> 00:04:06,880
Tu vas leur dire
que t'as envie de le retrouver ?

72

00:04:06,960 --> 00:04:08,600
Ouais, je finirai par le faire.

73

00:04:08,680 --> 00:04:11,120
Jackson, il faut que tu leur en parles.

74

00:04:11,200 --> 00:04:12,120
Oui, je le ferai.

75

00:04:12,840 --> 00:04:15,720
Bon alors, je voudrais
te soumettre une idée.

76

00:04:16,320 --> 00:04:18,360
Mais t'as le droit de dire non.

77

00:04:18,440 --> 00:04:19,880
Vas-y, je t'écoute.

78

00:04:19,960 --> 00:04:22,880
D'accord. Tu sais, l'autre jour,
à la soupe populaire ?

79

00:04:22,960 --> 00:04:24,840
- Ouais.
- J'étais pas censé y aller.

80

00:04:24,920 --> 00:04:27,880
Mais dans mon for intérieur,
j'ai senti que je devais y aller.

81

00:04:29,080 --> 00:04:33,360
- Et tu vas rire. Si, si...
- Pas du tout, vas-y, je t'écoute.

82

00:04:33,880 --> 00:04:36,600
J'ai appris qu'ils avaient
plus de financement,

83

00:04:36,680 --> 00:04:41,200
et j'ai su que si j'étais là,
c'était pour ça, pour les aider.

84

00:04:41,840 --> 00:04:45,320
Je voulais savoir si on pouvait
consacrer la collecte de fonds à ça.

85

00:04:46,480 --> 00:04:49,200
- C'est Roman qu'il va falloir convaincre.
- Ouais.

86

00:04:49,280 --> 00:04:51,680
Des queer qui tendent
un rameau d'olivier à l'église !

87

00:04:51,760 --> 00:04:53,640
On est Jésus version gay.

88

00:04:53,720 --> 00:04:56,200
- On est Jésus version gay.
- Tout à fait.

89

00:04:56,280 --> 00:04:58,440
Au nom du Père, du Fils
et du Saint-Esprit.

90

00:04:58,520 --> 00:04:59,520
Meuf !

91

00:04:59,600 --> 00:05:01,120
- [rit]
- Ça me branche à mort.

92

00:05:01,200 --> 00:05:04,720
- Ouais ? Je t'adore !
- À 100 %. Ce serait bien pour nous.

93

00:05:04,800 --> 00:05:08,520
Merci, Abbi, c'est trop cool,
ça va faire super plaisir à ma mère.

94

00:05:09,680 --> 00:05:11,520
Je te laisse discuter avec lui.

95

00:05:11,600 --> 00:05:13,080
- À tout à l'heure.
- OK.

96

00:05:13,960 --> 00:05:15,360
[musique à suspense]

97

00:05:15,440 --> 00:05:16,280
OK.

98

00:05:17,120 --> 00:05:18,400
[propos indistincts]

99

00:05:20,000 --> 00:05:21,200
[Eric] Otis, attends !

100

00:05:21,720 --> 00:05:22,800
Je voulais... Hé...

101

00:05:24,320 --> 00:05:28,600
Je voulais te dire que je suis désolé,
pour la soirée...

102

00:05:28,680 --> 00:05:31,720
J'ai pas assuré, c'était pas cool
de ma part, je m'en veux.

103

00:05:31,800 --> 00:05:33,280
C'est rien. Tout va bien.

104

00:05:33,360 --> 00:05:35,080
Tout va bien. T'inquiète pas.

105

00:05:35,160 --> 00:05:36,880
Je crois pas que c'était mon truc.

106

00:05:36,960 --> 00:05:39,480
Mais faut que je te raconte
ce qui m'est arrivé.

107

00:05:39,560 --> 00:05:42,720
Je me sens super mal, parce que...

108

00:05:43,480 --> 00:05:45,360
Ruby et moi, on a dormi ensemble.

109

00:05:45,440 --> 00:05:46,960
Il s'est rien passé.

110

00:05:47,040 --> 00:05:50,640
On a passé la soirée ensemble
et on s'est réveillés dans le même lit.

111

00:05:50,720 --> 00:05:52,680
Oh non, t'es sérieux, là ?

112

00:05:52,760 --> 00:05:53,600
Oui.

113

00:05:54,280 --> 00:05:56,440
- Tu l'as dit à Maeve ?
- Non.

114

00:05:56,520 --> 00:05:58,800
On se faisait la gueule
quand ça s'est passé.

115

00:05:58,880 --> 00:06:01,840
C'était en tout bien tout honneur,
mais je dois lui dire.

116

00:06:01,920 --> 00:06:04,440
Sauf que sa mère vient juste de mourir.

117

00:06:04,520 --> 00:06:07,240
- Ça tombe vraiment mal.

- Oui. Je comprends.

118

00:06:07,320 --> 00:06:12,320
Mais plus tu vas attendre,
plus ça va paraître louche.

119

00:06:12,400 --> 00:06:13,680
- Oui.
- Ouais.

120

00:06:15,640 --> 00:06:17,400
Comment c'était,
ta soirée au club ?

121

00:06:17,480 --> 00:06:18,520
Ooh !

122

00:06:18,600 --> 00:06:22,120
C'était génial.
J'ai pécho un mec super canon.

123

00:06:22,200 --> 00:06:24,800
Elle a participé une fois !
Pour qui elle se prend ?

124

00:06:24,880 --> 00:06:29,120
Oh Otis ! T'es là ! Je m'inquiétais
de pas avoir quelqu'un avec qui débattre.

125

00:06:29,200 --> 00:06:32,680
J'ai adoré discuter avec ta mère.
On a beaucoup parlé de toi.

126

00:06:32,760 --> 00:06:35,080
[musique espiègle]

127

00:06:38,240 --> 00:06:40,160

J'avais complètement zappé le débat.

128

00:06:41,160 --> 00:06:42,640
Oh merde.

129

00:06:44,240 --> 00:06:45,320
Je dois y aller.

130

00:06:47,080 --> 00:06:48,320
Super discussion.

131

00:06:48,960 --> 00:06:51,440
Ravi qu'on ait pu parler
de ma vie pour une fois.

132

00:06:51,520 --> 00:06:52,640
Ruby.

133

00:06:52,720 --> 00:06:55,800
T'as vu, O raconte
qu'elle est la star de Sexologie,

134

00:06:55,880 --> 00:06:57,240
sauf qu'elle ment.

135

00:06:57,320 --> 00:07:00,400
- Elle a le droit ?
- Non, elle se fait mousser, Otis.

136

00:07:02,280 --> 00:07:04,880
Au fait, j'ai pas eu le temps

137

00:07:04,960 --> 00:07:06,800
de préparer le débat.

138

00:07:06,880 --> 00:07:08,640

T'aurais pas des notes
à me passer ?

139

00:07:08,720 --> 00:07:10,560
Non. Pourquoi j'aurais des notes ?

140

00:07:10,640 --> 00:07:13,200
Bah, t'es ma directrice de campagne.

141

00:07:13,280 --> 00:07:14,240
[claque le casier]

142

00:07:14,320 --> 00:07:15,760
J'étais.

143

00:07:15,840 --> 00:07:19,720
Puis tu as cessé de me répondre
et as disparu pendant trois jours.

144

00:07:19,800 --> 00:07:21,120
Alors t'es tout seul.

145

00:07:22,240 --> 00:07:24,880
Ruby ! T'as raison, j'aurais pas dû.
Je suis désolé.

146

00:07:24,960 --> 00:07:27,640
Attends.
J'aurais dû te répondre. Je t'explique.

147

00:07:27,720 --> 00:07:31,200
La mère de Maeve est morte.
C'était compliqué ces derniers jours.

148

00:07:31,280 --> 00:07:34,080
Mais sans toi,
j'arriverai pas à gagner cette élection.

149

00:07:34,160 --> 00:07:35,680
S'il te plaît ?

150

00:07:35,760 --> 00:07:37,640
Je suis désolée
pour la mère de Maeve.

151

00:07:37,720 --> 00:07:38,680
Merci.

152

00:07:40,840 --> 00:07:44,360
D'accord. On n'a pas beaucoup
de temps pour te préparer.

153

00:07:44,440 --> 00:07:48,120
Détaille ton programme de manière
concise. Ne pars pas en vrille.

154

00:07:48,200 --> 00:07:50,240
- Je fais jamais ça.
- Si, tout le temps.

155

00:07:50,320 --> 00:07:52,440
- [O] Sexologie !
- [clics]

156

00:07:52,520 --> 00:07:55,000
- [groupe] Sexologie !
- T'as des infos sur elle ?

157

00:07:55,080 --> 00:07:59,880
Non, tout le monde ici est gentil
et bienveillant. Sérieux, c'est à gerber.

158

00:07:59,960 --> 00:08:01,880
- [sonnerie]

- À tout à l'heure.

159

00:08:04,760 --> 00:08:06,360

- [O] Votez O !

- Ruby.

160

00:08:07,160 --> 00:08:08,200

[brouhaha]

161

00:08:08,800 --> 00:08:10,960

On a des informations pour toi.

162

00:08:11,040 --> 00:08:13,040

- Ça concerne O.

- Oh ?

163

00:08:13,120 --> 00:08:14,400

[bips]

164

00:08:14,480 --> 00:08:16,240

Tu vas marcher, tas de ferraille !

165

00:08:16,320 --> 00:08:18,760

Il est encore en panne.

J'ai appelé le technicien.

166

00:08:18,840 --> 00:08:20,600

Génial. Ils pensent venir quand ?

167

00:08:20,680 --> 00:08:24,480

Demain, avec de la chance.

Ils ont mis trois jours la dernière fois.

168

00:08:24,560 --> 00:08:26,880

Et moi, je suis censé
aller en cours comment ?

169

00:08:26,960 --> 00:08:28,320
[elle soupire]

170

00:08:28,400 --> 00:08:29,920
Je sais pas trop.

171

00:08:30,520 --> 00:08:33,440
Tu me poses une colle.
Je te porte, si tu veux.

172

00:08:33,520 --> 00:08:35,400
Ah bon ? Vraiment ?

173

00:08:35,480 --> 00:08:37,840
Moi et mon fauteuil sur deux étages ?

174

00:08:37,920 --> 00:08:41,400
Je me suis déjà brisé la nuque une fois.
Je vais m'abstenir, merci.

175

00:08:41,480 --> 00:08:44,200
Si tu veux,
je peux t'ouvrir une salle en bas.

176

00:08:44,800 --> 00:08:46,000
[soupire]

177

00:08:47,600 --> 00:08:48,520
Ouais.

178

00:08:49,840 --> 00:08:51,080
Ah-ah-ah.

179

00:08:51,160 --> 00:08:53,000
[musique intrigante]

180
00:08:53,080 --> 00:08:54,320
[notification]

181
00:08:54,400 --> 00:08:57,480
TU PEUX DESCENDRE MA TOILE ?
L'ASCENSEUR EST ENCORE EN PANNE.

182
00:08:57,560 --> 00:09:00,880
L'ascenseur est encore en panne.
Je peux apporter ses affaires à Isaac ?

183
00:09:00,960 --> 00:09:01,840
Oui, bien sûr.

184
00:09:01,920 --> 00:09:03,640
C'est infernal, ce lycée.

185
00:09:09,800 --> 00:09:11,400
- Salut, toi.
- Salut.

186
00:09:11,480 --> 00:09:13,120
- Merci.
- Pas de quoi.

187
00:09:14,520 --> 00:09:17,640
- Comment va Maeve ?
- La pauvre. Je m'inquiète pour elle.

188
00:09:17,720 --> 00:09:18,960
- C'est affreux.
- Oui.

189
00:09:19,480 --> 00:09:22,040
C'était toujours un peu compliqué,
avec sa mère.

190
00:09:22,680 --> 00:09:23,800
Mais je l'aimais bien.

191
00:09:26,560 --> 00:09:28,520
Au fait, les photos, ça se passe bien ?

192
00:09:28,600 --> 00:09:30,440
- Oui, je crois.
- Oui ?

193
00:09:30,520 --> 00:09:31,600
Cool.

194
00:09:31,680 --> 00:09:34,440
- Je la sors comment ?
- On doit aller dans une chambre noire.

195
00:09:34,520 --> 00:09:37,880
C'est ton jour de chance,
y en a une au rez-de-chaussée.

196
00:09:40,160 --> 00:09:42,720
- [Sean] T'en penses quoi ?
- [Maeve] C'est immonde.

197
00:09:42,800 --> 00:09:43,840
[Sean] Hm.

198
00:09:44,600 --> 00:09:46,520
Je crois que maman aurait adoré.

199
00:09:47,960 --> 00:09:49,240
[craquement]

200
00:09:50,120 --> 00:09:51,800
Tu crois que ça coûte combien ?

201

00:09:53,280 --> 00:09:54,160

Sean ?

202

00:09:56,720 --> 00:09:59,160

- Bouh ! [rit]

- Putain, Sean, c'est pas drôle.

203

00:09:59,240 --> 00:10:02,360

Faut bien essayer avant d'acheter.

Il est pas mal, celui-là.

204

00:10:02,440 --> 00:10:04,720

- Grandis un peu.

- [homme s'éclaircit la gorge]

205

00:10:04,800 --> 00:10:06,720

Toutes mes condoléances.

206

00:10:06,800 --> 00:10:09,800

Merci, monsieur.

Sean, sors de la boîte.

207

00:10:11,360 --> 00:10:14,600

- Bonjour, monsieur.

- Vous vouliez un renseignement ?

208

00:10:18,720 --> 00:10:20,440

On n'a jamais fait ça avant.

209

00:10:20,520 --> 00:10:22,200

Ça se passe comment ?

210

00:10:22,280 --> 00:10:24,400

Votre mère avait laissé des instructions ?

211

00:10:24,480 --> 00:10:27,320
- [ricane]
- Non, c'était pas son genre.

212
00:10:27,400 --> 00:10:29,640
Vous voulez un enterrement
ou une crémation ?

213
00:10:29,720 --> 00:10:31,480
- [Sean] Enterrement.
- Crémation.

214
00:10:31,560 --> 00:10:33,680
Elle voulait pas que ses ex
se recueillent sur sa tombe.

215
00:10:33,760 --> 00:10:35,400
Je veux pas
qu'on brûle son corps.

216
00:10:35,480 --> 00:10:38,960
Moi, je veux pas l'imaginer sous terre.
Elle était claustrophobe.

217
00:10:39,480 --> 00:10:41,800
- Vous avez le temps d'y réfléchir.
- D'accord.

218
00:10:41,880 --> 00:10:44,400
Asseyez-vous.
Combien assisteront à la cérémonie ?

219
00:10:44,480 --> 00:10:46,240
Personne. Personne l'aimait.

220
00:10:46,320 --> 00:10:49,800
- Elle avait pas d'amis. [rit]
- C'est pas vrai. Elle avait des amis.

221

00:10:49,880 --> 00:10:51,440

- Ah oui ?

- Mm-hmm.

222

00:10:51,520 --> 00:10:54,040

- Donne-moi un seul nom.

- Chut...

223

00:10:56,320 --> 00:10:57,240

[rire gêné]

224

00:10:57,320 --> 00:10:59,400

C'est ce que je dis, mais tant mieux.

225

00:10:59,480 --> 00:11:01,720

L'enterrement peut être nul,
y aura personne.

226

00:11:01,800 --> 00:11:03,120

S'il te plaît, Sean.

227

00:11:03,200 --> 00:11:05,080

Une cérémonie intime, dans ce cas.

228

00:11:05,160 --> 00:11:07,960

Oui, une cérémonie intime.

Vous êtes un super vendeur.

229

00:11:08,040 --> 00:11:13,240

Je vous laisse seuls, que vous puissiez
discuter. Voici le détail de nos formules.

230

00:11:13,320 --> 00:11:14,560

Merci beaucoup.

231

00:11:17,840 --> 00:11:19,360
- [souponne]
- Putain de merde.

232
00:11:19,920 --> 00:11:21,200
[il rit]

233
00:11:22,000 --> 00:11:24,440
On va opter pour la crémation, alors.

234
00:11:24,520 --> 00:11:26,440
- [portable sonne]
- Oh là.

235
00:11:29,520 --> 00:11:30,680
Faut que je réponde.

236
00:11:30,760 --> 00:11:32,720
- Sean, attends.
- Deux secondes.

237
00:11:32,800 --> 00:11:35,360
- Allô, ouais ? Dis-moi.
- [porte s'ouvre]

238
00:11:35,440 --> 00:11:36,640
[porte se ferme]

239
00:11:41,960 --> 00:11:45,040
Elle pleure beaucoup.
Pour la calmer, c'est pas facile.

240
00:11:46,240 --> 00:11:49,760
Elle fait ces drôles de grognements,
juste après la tétée.

241
00:11:49,840 --> 00:11:53,200

Et souvent, elle fait des selles
projectiles impressionnantes.

242

00:11:53,280 --> 00:11:55,840
Est-ce lié à sa prématurité ?

243

00:11:55,920 --> 00:11:57,360
Non, je ne pense pas.

244

00:11:57,440 --> 00:12:01,320
Joy est un beau bébé en parfaite santé.

245

00:12:01,400 --> 00:12:03,280
- Oui ?
- On retourne avec maman.

246

00:12:03,360 --> 00:12:04,320
Quel soulagement.

247

00:12:05,120 --> 00:12:08,640
C'est fou comme j'étais inquiète
avant cette visite.

248

00:12:08,720 --> 00:12:09,840
Et votre moral ?

249

00:12:09,920 --> 00:12:13,160
Moi, je vais bien.
Je suis juste un peu fatiguée.

250

00:12:13,240 --> 00:12:17,280
Hmm. Tu vas pas bien du tout.
Elle pleure tout le temps, est irritable.

251

00:12:17,360 --> 00:12:20,320
Elle est ultra stressée
et oublie tout ce qu'elle fait.

252

00:12:20,400 --> 00:12:22,080
Tu vas pas bien, Jean. Désolée.

253

00:12:22,160 --> 00:12:25,560
- Je pourrais voir Jean seule un moment ?
- Je suis sa sœur, ça va.

254

00:12:25,640 --> 00:12:26,520
Jo !

255

00:12:28,080 --> 00:12:29,200
Très bien.

256

00:12:31,360 --> 00:12:32,960
- Bon, alors.
- [porte se ferme]

257

00:12:33,040 --> 00:12:36,040
Un coup de blues est normal
quand on vient d'avoir un bébé.

258

00:12:36,120 --> 00:12:39,440
Mais se sentir constamment
anxieuse et triste, ça ne l'est pas.

259

00:12:39,520 --> 00:12:42,640
Je vois ici
que vous avez déjà fait une dépression.

260

00:12:42,720 --> 00:12:45,200
Oui, c'est vrai. C'était il y a dix ans.

261

00:12:45,280 --> 00:12:49,440
Après un accouchement, les personnes
ayant des antécédents dépressifs

262

00:12:49,520 --> 00:12:52,160
sont plus à risque de faire
une dépression postpartum.

263

00:12:52,240 --> 00:12:53,160
Je sais.

264

00:12:53,240 --> 00:12:55,840
Vous seriez d'accord
pour tenter des antidépresseurs ?

265

00:12:55,920 --> 00:12:59,640
Non. Merci, mais...

266

00:13:00,800 --> 00:13:03,840
J'ai conscience que mes hormones
sont un peu chamboulées,

267

00:13:03,920 --> 00:13:05,400
je sais que c'est normal.

268

00:13:05,480 --> 00:13:08,400
Quand j'ai eu ma dépression,
j'ai réussi à m'en sortir

269

00:13:08,480 --> 00:13:11,240
sans rien prendre
et j'ai l'intention d'en faire autant.

270

00:13:11,320 --> 00:13:13,200
D'accord, mais on va surveiller ça.

271

00:13:13,280 --> 00:13:14,960
[musique sombre]

272

00:13:15,040 --> 00:13:15,920

Merci.

273

00:13:16,760 --> 00:13:18,200
[notification]

274

00:13:18,720 --> 00:13:22,000
ON VA AU CINÉMA, CE SOIR ?

275

00:13:23,320 --> 00:13:24,520
POURQUOI PAS.

276

00:13:25,120 --> 00:13:26,160
[porte s'ouvre]

277

00:13:27,920 --> 00:13:30,880
Merci beaucoup. Elle a voulu
me prescrire des médicaments.

278

00:13:30,960 --> 00:13:33,920
C'est une bonne chose.
Ce serait pas inutile.

279

00:13:34,000 --> 00:13:35,640
Pourquoi tu te braques autant ?

280

00:13:35,720 --> 00:13:38,000
Tu m'as fait me sentir mal à l'aise.

281

00:13:38,080 --> 00:13:39,760
Je me connais, figure-toi.

282

00:13:39,840 --> 00:13:40,960
Et je vais bien.

283

00:13:41,560 --> 00:13:44,480
On y va. Je dois filer au studio.

Tu ramènes Joy ?

284

00:13:44,560 --> 00:13:46,520
Non, j'ai des trucs à faire.

285

00:13:46,600 --> 00:13:49,560
Et te défoule pas sur moi
dès que t'es de mauvaise humeur.

286

00:13:49,640 --> 00:13:51,160
T'avais rien de prévu !

287

00:13:51,240 --> 00:13:53,200
Mes plans ont changé.
Je revois ce mec ce soir,

288

00:13:53,280 --> 00:13:55,040
je dois épiler ma foufoune.

289

00:13:55,120 --> 00:13:56,600
Comment ça, revoir quel mec ?

290

00:13:57,120 --> 00:13:59,200
C'est pas une foufoune, c'est une vulve !

291

00:13:59,280 --> 00:14:00,320
Tout à fait, madame.

292

00:14:01,840 --> 00:14:05,600
[haut-parleur] Les élèves participant
au débat pour l'élection du conseiller

293

00:14:05,680 --> 00:14:07,360
sont priés de se rendre à l'atrium.

294

00:14:07,440 --> 00:14:13,600

Otis ! J'ai des informations dévastatrices
pour cette pauvre O !

295

00:14:17,720 --> 00:14:19,080
[mécanisme]

296

00:14:20,760 --> 00:14:24,040
Je me sens comme une sorcière
qui fait de la magie. [petit rire]

297

00:14:24,120 --> 00:14:25,920
[Aimee] Abracadabra !

298

00:14:26,000 --> 00:14:28,840
- C'est pas mal.
- Ouais, c'est génial.

299

00:14:30,880 --> 00:14:32,880
Pourquoi t'as voulu peindre
ton foyer d'accueil ?

300

00:14:32,960 --> 00:14:34,280
[Isaac] Euh...

301

00:14:34,880 --> 00:14:35,920
Hmm.

302

00:14:37,160 --> 00:14:39,920
- J'ai vécu dans 9 familles différentes.
- Waouh.

303

00:14:40,000 --> 00:14:43,200
Dès qu'on trouvait la stabilité,
on nous confiait à d'autres gens.

304

00:14:43,280 --> 00:14:45,640
Une fois, une famille a émis le souhait

305

00:14:46,480 --> 00:14:48,880
de nous adopter, mon frère et moi.

306

00:14:48,960 --> 00:14:52,000
Mais on les a pas autorisés à le faire.

307

00:14:52,080 --> 00:14:56,120
Le système est à la dérive,
et ça me met en colère.

308

00:14:56,200 --> 00:14:59,080
- Alors je peins sur le sujet.
- [tic-tac du minuteur]

309

00:15:03,520 --> 00:15:06,880
Je sais toujours pas ce que je veux
montrer avec mes photos.

310

00:15:06,960 --> 00:15:08,120
- Aimee.
- Oui ?

311

00:15:08,200 --> 00:15:10,240
- T'arrêtes jamais de parler.
- Quoi ?

312

00:15:10,320 --> 00:15:12,120
T'as clairement des trucs à dire.

313

00:15:12,200 --> 00:15:15,120
Je crois qu'il faut
que t'arrêtes de te sous-estimer.

314

00:15:15,800 --> 00:15:16,720
Merci.

315
00:15:25,000 --> 00:15:25,840
Aimee...

316
00:15:25,920 --> 00:15:29,160
Arrête de parler, je crois
que je sais ce que tu vas dire.

317
00:15:29,960 --> 00:15:31,040
Tu me plais beaucoup.

318
00:15:32,080 --> 00:15:33,840
Toi aussi, tu me plais beaucoup.

319
00:15:33,920 --> 00:15:35,920
[musique espiègle]

320
00:15:37,640 --> 00:15:40,480
- Tu le crois ? C'est la merde.
- Qu'est-ce qu'on fait ?

321
00:15:40,560 --> 00:15:42,920
Il va falloir qu'on le dise à Maeve.

322
00:15:43,000 --> 00:15:45,000
[moteur de mobylette]

323
00:15:45,080 --> 00:15:46,120
Allez, à plus.

324
00:15:46,880 --> 00:15:48,640
[Sean] Ouais, je t'appelle.

325
00:15:54,200 --> 00:15:55,920
On y va, Face de têtard ?

326

00:15:56,520 --> 00:15:59,280
- C'était qui ?
- Il voulait du feu, j'ai dit non.

327
00:15:59,360 --> 00:16:00,760
- Ah oui ?
- Tu fais quoi ?

328
00:16:00,840 --> 00:16:04,320
- Arrête, putain ! J'ai rien fait !
- Lâche ce putain de sac !

329
00:16:05,520 --> 00:16:08,600
- T'as recommencé à dealer ?
- Non. N'importe quoi.

330
00:16:10,400 --> 00:16:12,760
- Tu te défonces ?
- Mais non, enfin.

331
00:16:12,840 --> 00:16:15,120
- Arrête de me mentir !
- Mais non. Lâche-moi.

332
00:16:15,200 --> 00:16:17,200
- Montre ton bras.
- Putain, Maeve !

333
00:16:17,280 --> 00:16:18,520
C'est bon, calme-toi.

334
00:16:18,600 --> 00:16:22,320
Ouais, je me défonce. Juste comme ça,
de temps en temps, je te jure.

335
00:16:22,400 --> 00:16:25,320
T'es vraiment trop con, Sean.
Putain, t'es trop con.

336

00:16:26,000 --> 00:16:28,480
- Monte pas sur tes grands chevaux !
- Va te faire foutre !

337

00:16:28,560 --> 00:16:32,400
T'es peut-être plus intelligente que moi,
mais on vient du même trou à rats !

338

00:16:34,040 --> 00:16:36,120
[musique intrigante]

339

00:16:45,520 --> 00:16:46,360
[rit]

340

00:16:47,800 --> 00:16:49,920
- [musique]
- [O] Salut, Cavendish.

341

00:16:50,000 --> 00:16:51,000
Ça va ?

342

00:16:51,080 --> 00:16:52,400
C'est O qui vous parle.

343

00:16:52,480 --> 00:16:55,440
♪ Bientôt, tiens-toi prêt
À prendre une décision ♪

344

00:16:55,520 --> 00:16:58,000
♪ Il te faut un conseiller
À nous, l'élection ♪

345

00:16:58,080 --> 00:17:00,160
♪ Pas de honte, pas de pression
À l'action ♪

346

00:17:00,240 --> 00:17:03,080

♪ T'as qu'une chose à faire
Mets une croix sur mon nom ♪

347

00:17:03,160 --> 00:17:05,280

♪ Mes conseils sont
Discrets et gratuits ♪

348

00:17:05,360 --> 00:17:07,840

♪ Je t'aide à tout comprendre... ♪

349

00:17:07,920 --> 00:17:10,000

♪ Pourquoi ton ex dirige encore ta vie ? ♪

350

00:17:10,080 --> 00:17:12,240

♪ Dans ta vie sexuelle
Le désert au lit ? ♪

351

00:17:12,320 --> 00:17:14,040

[principal] On peut faire vite ?

352

00:17:14,120 --> 00:17:17,680

J'ai une réunion avec le club
de jardinage, on écoute vos discours.

353

00:17:17,760 --> 00:17:20,600

- [Otis] Merci, principal...
- Salut à tous. Moi, c'est O.

354

00:17:20,680 --> 00:17:21,720

Votez pour moi.

355

00:17:21,800 --> 00:17:25,160

Je vous promets de continuer à faire
ce que j'ai fait jusque-là.

356

00:17:25,240 --> 00:17:28,480
C'est-à-dire vous servir
avec franchise et intégrité.

357

00:17:28,560 --> 00:17:31,680
- Merci à tous.
- Merci, O. Euh...

358

00:17:31,760 --> 00:17:34,600
Je m'appelle Otis Milburn
et vous devriez voter pour moi.

359

00:17:34,680 --> 00:17:36,440
Je suis le premier
à avoir eu l'idée

360

00:17:36,520 --> 00:17:39,080
de monter un cabinet de sexologie
sur un campus.

361

00:17:39,160 --> 00:17:41,520
Tous les élèves devraient avoir accès

362

00:17:41,600 --> 00:17:43,640
à des conseils et des infos impartiales

363

00:17:43,720 --> 00:17:46,960
sur leur corps, leur sexe
et leurs relations amoureuses.

364

00:17:48,520 --> 00:17:50,440
Je devrais poser des questions.

365

00:17:50,520 --> 00:17:52,640
Moi, j'ai une question pour Otis.

366

00:17:54,000 --> 00:17:55,440

Qui est cet homme ?

367

00:17:57,600 --> 00:17:59,760

- C'est mon père et...

- Correct.

368

00:18:00,320 --> 00:18:03,280

- Il s'agit du père d'Otis, Remi Milburn.

- C'est pas vrai.

369

00:18:03,360 --> 00:18:07,360

Ses écrits sont appréciés de groupes
de défense des droits des hommes.

370

00:18:07,440 --> 00:18:11,120

Je vais vous lire certains passages
extraits de son dernier livre.

371

00:18:11,200 --> 00:18:12,440

- Elle a le droit ?

- [O] Oui.

372

00:18:12,520 --> 00:18:13,880

Oui, elle a le droit.

373

00:18:14,720 --> 00:18:16,240

[O] "Pour attirer une femme,

374

00:18:16,320 --> 00:18:18,320

- "l'homme moderne est obligé..."

- Ça va.

375

00:18:18,400 --> 00:18:21,320

"... de renoncer à l'affirmation
de son autorité naturelle."

376

00:18:21,400 --> 00:18:23,760

- En quoi c'est pertinent ?
- Pardon, Otis.

377

00:18:23,840 --> 00:18:26,320
Si tu veux bien, j'aimerais finir. Merci.

378

00:18:26,400 --> 00:18:29,120
"Il est contraint d'assumer
un rôle de soumission,

379

00:18:29,200 --> 00:18:33,560
"qui l'émascule et contribue à créer
une société désintéressée par l'harmonie."

380

00:18:33,640 --> 00:18:37,040
[ricane] Waouh.
Merci beaucoup, Remi Milburn.

381

00:18:38,920 --> 00:18:40,760
Otis Milburn,

382

00:18:41,360 --> 00:18:42,200
tu es d'accord

383

00:18:42,280 --> 00:18:45,760
sur le fait que les hommes ont
une autorité naturelle sur les femmes ?

384

00:18:45,840 --> 00:18:47,440
Non. Bien sûr que non.

385

00:18:47,520 --> 00:18:50,440
Mon père écrit ces trucs
pour vendre ses bouquins.

386

00:18:50,520 --> 00:18:53,040
Je ne suis pas mon père

et je ne suis pas d'accord avec lui.

387

00:18:53,120 --> 00:18:54,600
- Très intéressant.
- Ah oui ?

388

00:18:54,680 --> 00:18:57,360
Je peux te dire que la façon
dont tu te comportes,

389

00:18:57,440 --> 00:19:00,000
notamment envers moi,
est plutôt sexiste.

390

00:19:00,080 --> 00:19:01,200
Tout ça est ridicule.

391

00:19:01,280 --> 00:19:04,920
Je trouve totalement déplacé
que tu mêles ma famille à ça.

392

00:19:05,000 --> 00:19:06,680
Tout le monde ici doit savoir

393

00:19:06,760 --> 00:19:08,720
de qui ils reçoivent des conseils.

394

00:19:08,800 --> 00:19:10,200
Là-dessus, je suis d'accord.

395

00:19:10,280 --> 00:19:13,200
- J'ai une question pour toi.
- J'ai pas encore fini.

396

00:19:13,280 --> 00:19:15,960
- J'ai encore des choses...
- Je croyais que c'était un débat.

397

00:19:16,040 --> 00:19:17,360

Oui. Continue, Otis.

398

00:19:17,440 --> 00:19:19,360

Merci, monsieur.

399

00:19:19,440 --> 00:19:23,200

Que donnerais-tu comme conseil
à quelqu'un qui s'est fait ghoster ?

400

00:19:24,840 --> 00:19:27,840

Il me faudrait un peu plus de détails
pour te répondre.

401

00:19:27,920 --> 00:19:28,880

Bien sûr.

402

00:19:30,000 --> 00:19:34,320

PK, tu peux confirmer que tu t'es fait
ghoster par O, au trimestre dernier ?

403

00:19:34,400 --> 00:19:36,920

Ouais. C'est vrai.

404

00:19:37,000 --> 00:19:38,960

Et tu n'es pas la seule
qu'elle a menée en bateau

405

00:19:39,040 --> 00:19:41,640

et jeté comme une vieille chaussette.
Y en a d'autres.

406

00:19:41,720 --> 00:19:43,520

Moi aussi, tu m'as fait le coup.

407

00:19:43,600 --> 00:19:46,080
J'ai essayé de t'en parler,
mais tu m'as ignorée.

408

00:19:46,160 --> 00:19:50,080
- Je me suis sentie comme une merde.
- Moi aussi. Tu m'as brisé le cœur.

409

00:19:50,160 --> 00:19:51,000
[sanglote]

410

00:19:51,080 --> 00:19:53,320
[Otis] Quelqu'un peut voir
si elle va bien ?

411

00:19:53,400 --> 00:19:54,800
[élève] C'est horrible.

412

00:19:56,080 --> 00:19:58,840
Je sais pas vous, mais moi,
j'irais pas chercher conseil

413

00:19:58,920 --> 00:20:01,840
auprès de quelqu'un qui fait si peu
de cas des sentiments des autres.

414

00:20:03,200 --> 00:20:05,240
Euh, oui...

415

00:20:09,560 --> 00:20:11,000
OK.

416

00:20:15,520 --> 00:20:16,920
Euh... [s'éclaircit la gorge]

417

00:20:18,440 --> 00:20:22,400
Je reconnais que je mérite d'être

critiquée pour ce que j'ai pu faire.

418

00:20:22,480 --> 00:20:24,200
J'ai mis fin à plusieurs relations

419

00:20:24,280 --> 00:20:26,720
sans donner d'explications
aux concernés,

420

00:20:26,800 --> 00:20:29,280
ce n'est pas un comportement
que je cautionne.

421

00:20:29,360 --> 00:20:33,720
Quitter quelqu'un sans lui permettre
de faire son deuil, c'est horrible.

422

00:20:33,800 --> 00:20:38,040
C'était dégueulasse de ma part,
et j'assume totalement mes erreurs.

423

00:20:38,120 --> 00:20:40,680
Mais tout ça ne s'est pas passé en vain.

424

00:20:40,760 --> 00:20:43,920
J'ai beaucoup réfléchi
à mon comportement récemment.

425

00:20:44,000 --> 00:20:45,200
Et...

426

00:20:45,960 --> 00:20:50,040
j'avais pas l'intention d'en parler
avant d'être vraiment prête, mais...

427

00:20:51,560 --> 00:20:54,080
tu m'as un peu forcé la main

sur ce coup, Otis.

428

00:20:54,160 --> 00:20:55,320

Euh...

429

00:20:56,160 --> 00:20:58,040

Alors...

430

00:21:00,280 --> 00:21:01,120

Voilà...

431

00:21:02,440 --> 00:21:04,640

[rire gêné] C'est pas facile.

432

00:21:04,720 --> 00:21:07,400

J'ai compris que j'étais asexuelle.

433

00:21:07,480 --> 00:21:08,520

[surprise]

434

00:21:08,600 --> 00:21:12,520

J'ai apprécié la compagnie et l'amitié
des personnes que j'ai ghostées.

435

00:21:12,600 --> 00:21:15,120

Mais dès que ça prenait
une tournure plus intime,

436

00:21:15,200 --> 00:21:17,760

je me suis sentie
comme dépassée et mal à l'aise.

437

00:21:17,840 --> 00:21:19,960

Je savais pas interpréter mes ressentis.

438

00:21:20,040 --> 00:21:21,960

J'avais pas les mots pour décrire ça.

439

00:21:22,040 --> 00:21:24,560

Alors j'ai été lâche
et j'ai préféré fuir, mais...

440

00:21:24,640 --> 00:21:26,720

je le regrette profondément.

441

00:21:27,240 --> 00:21:31,240

Contrairement à certains, je sais
accepter une critique constructive.

442

00:21:31,320 --> 00:21:32,760

J'espère que vous me croyez

443

00:21:32,840 --> 00:21:36,720

quand je vous dis que je travaille dur
à devenir quelqu'un de meilleur.

444

00:21:36,800 --> 00:21:40,040

Je fais beaucoup d'efforts
pour m'accepter telle que je suis

445

00:21:40,120 --> 00:21:42,840

et me sentir enfin fière de mon identité.

446

00:21:44,440 --> 00:21:45,600

[acclamations]

447

00:21:56,080 --> 00:21:57,040

Merci.

448

00:22:04,440 --> 00:22:05,560

Je te félicite pas.

449

00:22:08,200 --> 00:22:09,680
Il s'est passé quoi, là ?

450

00:22:09,760 --> 00:22:12,400
Je crois qu'elle a gagné
et que tu t'es fait cancel.

451

00:22:14,440 --> 00:22:15,280
Ouais.

452

00:22:18,000 --> 00:22:19,000
[on frappe]

453

00:22:20,600 --> 00:22:23,480
- Entrez.
- Désolée. J'ai pas pu la faire garder.

454

00:22:23,560 --> 00:22:25,640
Pas de problème. Thé, café ?

455

00:22:26,160 --> 00:22:29,440
Non. Je me suis pas pissé dessus.
C'est de la glace.

456

00:22:29,520 --> 00:22:33,360
J'ai eu la bonne idée de me mettre
de l'huile au piment sur la chatte.

457

00:22:33,440 --> 00:22:35,320
- Oh.
- Je me suis cramé le clitoris.

458

00:22:35,400 --> 00:22:37,640
- Oh non.
- En tant que sexothérapeute,

459

00:22:37,720 --> 00:22:40,800

- vous avez dû en voir d'autres.
- Pas de problème.

460
00:22:40,880 --> 00:22:41,840
- Un thé.
- Ça marche.

461
00:22:41,920 --> 00:22:42,760
Merci.

462
00:22:42,840 --> 00:22:44,880
- Je me lave les mains avant.
- Cool.

463
00:22:44,960 --> 00:22:45,960
Et voilà.

464
00:22:47,400 --> 00:22:50,040
Et ça, c'est la sauce en question.

465
00:22:50,120 --> 00:22:51,120
[rit] Très drôle.

466
00:22:51,200 --> 00:22:53,320
Sauce piri-piri
pour la péri-péri-ménopause.

467
00:22:53,400 --> 00:22:54,800
Oh.

468
00:22:54,880 --> 00:22:57,360
Ça fait longtemps
que vous êtes en périménopause.

469
00:22:57,440 --> 00:23:01,000
Ça va faire environ deux ans.
J'ai pas eu de diagnostic officiel.

470

00:23:01,080 --> 00:23:02,760
Mais les bouffées de chaleur

471

00:23:02,840 --> 00:23:06,600
et le vagin comme du papier de verre
sont des signes qui trompent pas.

472

00:23:06,680 --> 00:23:08,920
Vous pouvez éviter tout ça, vous savez.

473

00:23:09,520 --> 00:23:13,000
Y a pas mal de traitements pour ça.
Faut en parler à votre médecin.

474

00:23:13,080 --> 00:23:16,200
Pas le temps. Trop de boulot.
Je suis une droguée du boulot.

475

00:23:16,280 --> 00:23:18,000
C'est ce que disait mon ex-femme.

476

00:23:18,080 --> 00:23:20,880
En fait, je passe mon temps
à jouer avec des dinosaures.

477

00:23:20,960 --> 00:23:22,680
Non, mais ça va.

478

00:23:22,760 --> 00:23:25,160
C'est pas comme si j'étais malade,
non plus.

479

00:23:25,240 --> 00:23:27,640
C'est seulement très inconfortable.

480

00:23:28,200 --> 00:23:29,280
Surtout aujourd'hui.

481

00:23:29,360 --> 00:23:33,960
Sinon, vous vous sentez bien ?
Pas trop de sautes d'humeur ?

482

00:23:34,040 --> 00:23:36,640
Qu'est-ce qui vous fait dire ça,
putain de merde ?

483

00:23:36,720 --> 00:23:39,800
- Certaines fois...
- Je blague. Pardon.

484

00:23:39,880 --> 00:23:40,960
- Trop tôt.
- Je vois.

485

00:23:41,040 --> 00:23:44,640
Mon fils me dit que je suis un peu plus
à fleur de peau que d'habitude.

486

00:23:44,720 --> 00:23:49,160
Parfois, nos proches voient des choses
que nous avons du mal à voir nous-mêmes.

487

00:23:50,600 --> 00:23:51,880
Pour tout vous dire...

488

00:23:55,120 --> 00:23:57,200
je crois que ça me met mal à l'aise.

489

00:23:57,840 --> 00:24:00,640
Si tant de femmes ne se font pas aider,
c'est pour ça.

490

00:24:00,720 --> 00:24:02,440
Parce que ça reste un sujet...

491

00:24:03,520 --> 00:24:08,440
La ménopause est toujours stigmatisée
dans la société.

492

00:24:08,520 --> 00:24:10,200
C'est foutrement ridicule.

493

00:24:10,920 --> 00:24:13,640
Même si vous décidez
de ne prendre aucun traitement,

494

00:24:13,720 --> 00:24:17,720
je crois que parler à quelqu'un peut
vous aider à vous sentir moins démunie.

495

00:24:17,800 --> 00:24:20,560
Il n'y a surtout aucune raison
d'avoir honte.

496

00:24:21,360 --> 00:24:22,720
- C'est vrai ?
- Oui.

497

00:24:22,800 --> 00:24:24,320
Voilà, je la retrouve enfin.

498

00:24:24,400 --> 00:24:27,720
La Jean que j'ai embauchée.
Je veux l'entendre sur les ondes.

499

00:24:27,800 --> 00:24:31,400
J'étais plus satisfaite
après la dernière émission. C'était mieux.

500

00:24:31,480 --> 00:24:33,120
Oui, et d'ailleurs, à ce sujet.

501

00:24:33,200 --> 00:24:36,520
Voilà. Terry voudrait
qu'on fasse venir O dans l'émission

502

00:24:36,600 --> 00:24:38,720
en tant que coanimatrice permanente.

503

00:24:38,800 --> 00:24:42,320
Il est persuadé que la présence
de deux sexothérapeutes,

504

00:24:42,400 --> 00:24:44,880
à savoir une jeune et une moins jeune,

505

00:24:44,960 --> 00:24:47,080
c'est la formule gagnante qu'on cherchait.

506

00:24:47,160 --> 00:24:48,760
Qu'est-ce que vous en dites ?

507

00:24:48,840 --> 00:24:50,320
Ai-je vraiment le choix ?

508

00:24:50,840 --> 00:24:52,000
Oui.

509

00:24:52,080 --> 00:24:53,320
Non. Non.

510

00:24:54,720 --> 00:24:55,760
D'accord.

511

00:24:55,840 --> 00:25:00,240

J'adore ma sœur, vraiment.
Mais elle est tellement coincée.

512

00:25:00,320 --> 00:25:01,600
- [arrachement]
- [cri]

513

00:25:01,680 --> 00:25:03,280
Elle est comme ça depuis petite.

514

00:25:03,360 --> 00:25:07,800
Faut qu'elle contrôle tout dans sa vie.
Elle est incapable de s'amuser.

515

00:25:07,880 --> 00:25:09,440
- [arrachement]
- [gémissement]

516

00:25:09,520 --> 00:25:12,360
C'est fou, mon mari Greg
est exactement pareil.

517

00:25:12,440 --> 00:25:15,600
Un rabat-joie. L'autre soir,
on dînait, j'ai failli lui dire :

518

00:25:15,680 --> 00:25:17,320
"Greg, t'es déprimant.

519

00:25:17,400 --> 00:25:20,320
"Te voir manger ton poulet, là,
ça me fout le cafard."

520

00:25:20,400 --> 00:25:23,760
Aïe ! Putain !
Doucement ! Je suis pas Greg !

521

00:25:23,840 --> 00:25:26,560
Désolée, ma belle.
Préparez-vous, j'ai pas tout enlevé.

522
00:25:26,640 --> 00:25:28,000
[grogne de douleur]

523
00:25:28,080 --> 00:25:29,600
Merde ! [gémir]

524
00:25:29,680 --> 00:25:31,000
Vous grattez pas.

525
00:25:31,600 --> 00:25:34,200
Désolée, ça passe pas.
Vous avez une autre carte ?

526
00:25:36,360 --> 00:25:37,640
Non. [rit]

527
00:25:38,160 --> 00:25:39,240
Euh...

528
00:25:40,560 --> 00:25:43,000
Une petite seconde.
[s'éclaircit la gorge]

529
00:25:43,080 --> 00:25:43,960
[ça sonne]

530
00:25:44,040 --> 00:25:45,280
[portable sonne]

531
00:25:48,880 --> 00:25:49,720
Oui.

532

00:25:49,800 --> 00:25:52,920
Ma tortue, ça va ?
Ma carte vient d'être refusée.

533

00:25:53,000 --> 00:25:56,440
Ils me l'ont bloquée. Tu peux payer
mon épilation par téléphone ?

534

00:25:56,520 --> 00:25:59,320
- Elle était pas déjà bloquée ?
- Je vais te rembourser.

535

00:25:59,400 --> 00:26:03,640
Ça t'embête pas de voir avec la dame ?
Merci. C'est elle qui...

536

00:26:04,760 --> 00:26:08,440
Bonjour.
Oui, une épilation intégrale du maillot.

537

00:26:08,520 --> 00:26:10,560
- [oiseaux]
- [meuglement]

538

00:26:10,640 --> 00:26:11,800
[Midnight s'ébroue]

539

00:26:16,520 --> 00:26:17,520
Ça va, mon pote ?

540

00:26:22,200 --> 00:26:24,960
Faut juste qu'on apprenne
à se connaître, hein ?

541

00:26:29,080 --> 00:26:31,320
Désolé. J'étais en train de nettoyer,

542

00:26:31,400 --> 00:26:33,720
j'ai pas... Voilà.

543

00:26:36,960 --> 00:26:40,000
Alors, comment ça se fait
que t'as arrêté l'école ?

544

00:26:40,600 --> 00:26:44,320
Euh, j'étais pas très bon, en fait.

545

00:26:44,400 --> 00:26:48,360
Ouais, moi non plus. Je suis dyslexique,
alors c'était compliqué.

546

00:26:48,440 --> 00:26:51,760
Mais j'ai eu de la chance.
Mon père m'a laissé venir travailler ici.

547

00:26:51,840 --> 00:26:55,400
Il a compris que c'était pas la peine
de me pousser à faire des études.

548

00:26:55,480 --> 00:26:58,320
J'ai vu que ton père te donnait
des leçons de conduite.

549

00:26:58,960 --> 00:27:00,840
Il te soutient aussi, alors.

550

00:27:00,920 --> 00:27:01,760
Euh...

551

00:27:02,480 --> 00:27:06,920
Pas vraiment. Je crois
qu'il a toujours eu un peu honte de moi.

552

00:27:07,840 --> 00:27:08,760

Ah bon, pourquoi ?

553

00:27:08,840 --> 00:27:11,080
C'était mon proviseur au lycée.

554

00:27:11,160 --> 00:27:14,800
J'étais nul comme élève.
Plus j'essayais, plus j'étais nul.

555

00:27:16,760 --> 00:27:18,760
Il me criait tout le temps dessus.

556

00:27:19,800 --> 00:27:20,720
Une vraie brute.

557

00:27:22,200 --> 00:27:24,960
Oui. Il me fait un peu peur.

558

00:27:25,560 --> 00:27:29,160
Mais je sais pas trop, c'est bizarre.
On dirait qu'en ce moment,

559

00:27:29,240 --> 00:27:33,240
il essaye d'être un père normal.
Enfin, j'imagine. Je sais pas.

560

00:27:34,120 --> 00:27:35,520
[Midnight s'ébroue]

561

00:27:38,000 --> 00:27:39,320
J'ai un truc à te montrer.

562

00:27:40,120 --> 00:27:43,160
Ça va te sembler bizarre, mais...
Donne-moi ta main.

563

00:27:43,720 --> 00:27:46,720
Je crois que les chevaux
ont le pouvoir de tout guérir.

564

00:27:46,800 --> 00:27:48,920
- Alors viens, fais-moi confiance.
- Ouais.

565

00:27:49,000 --> 00:27:52,160
[Jem] Essaie de te détendre.
Pose ta main sur son ventre.

566

00:27:53,480 --> 00:27:54,960
Mets ton autre main là.

567

00:27:55,040 --> 00:27:56,440
[Jem] Comme ça, et voilà.

568

00:27:56,520 --> 00:27:57,840
- Laisse-toi faire.
- [Adam] OK.

569

00:27:57,920 --> 00:27:59,440
[Jem rit]

570

00:28:00,400 --> 00:28:02,080
Tu sens son cœur battre ?

571

00:28:02,160 --> 00:28:03,640
- [Midnight souffle]
- [battement]

572

00:28:03,720 --> 00:28:05,040
[Jem] Tu le sens ?

573

00:28:05,120 --> 00:28:09,680
Allez, avoue-le. Ça te fait pas

tout de suite te sentir...

574

00:28:09,760 --> 00:28:10,800
plus calme ?

575

00:28:10,880 --> 00:28:13,920
Ça fait un peu bizarre de faire
un câlin à cheval, mais...

576

00:28:14,840 --> 00:28:15,800
oui, c'est vrai.

577

00:28:15,880 --> 00:28:17,920
[musique douce]

578

00:28:18,600 --> 00:28:19,720
[fille] Salut, ça va ?

579

00:28:19,800 --> 00:28:22,520
- [Midnight souffle]
- [Jem] Merde, j'ai un cours à donner.

580

00:28:23,120 --> 00:28:24,280
OK, j'y vais.

581

00:28:28,240 --> 00:28:31,160
- T'as qu'à venir avec moi.
- [Midnight s'ébroue]

582

00:28:31,240 --> 00:28:32,640
- Salut, les enfants.
- Salut !

583

00:28:32,720 --> 00:28:34,160
[Jem] Vous êtes prêts ?

584

00:28:40,520 --> 00:28:42,080
[notification]

585
00:28:44,640 --> 00:28:45,720
[soupon]

586
00:28:45,800 --> 00:28:48,280
HOUSEWIVES, CE SOIR ?

587
00:28:48,360 --> 00:28:49,200
OUI !

588
00:28:50,800 --> 00:28:54,840
Michael, je culpabilise. J'ai l'impression
qu'on fait ça dans le dos d'Adam.

589
00:28:54,920 --> 00:28:56,640
On devrait se remettre ensemble.

590
00:28:59,120 --> 00:29:01,000
Non, on peut pas faire ça.

591
00:29:02,000 --> 00:29:03,440
Adam va être dévasté.

592
00:29:03,520 --> 00:29:06,200
Mais, enfin... j'ai changé.

593
00:29:06,960 --> 00:29:08,400
Michael !

594
00:29:09,800 --> 00:29:12,320
Tu lui as juste donné
quelques leçons de conduite.

595
00:29:12,400 --> 00:29:15,000

Ça va être long pour gagner sa confiance.

596
00:29:18,160 --> 00:29:20,120
["Slinky"
par Link Wray and the Wraymen]

597
00:29:20,200 --> 00:29:21,160
OK.

598
00:29:24,880 --> 00:29:26,600
[tintement de ceinture]

599
00:29:26,680 --> 00:29:28,040
[notification]

600
00:29:30,840 --> 00:29:32,440
T'AS VU LES COMMENTAIRES ?

601
00:29:34,200 --> 00:29:36,280
LE PREMIER SEXOLOGUE

602
00:29:37,880 --> 00:29:39,200
OTIS = ANTI-FEMMES

603
00:29:39,280 --> 00:29:40,720
OTIS = MISOGYNE

604
00:29:40,800 --> 00:29:41,840
Oh non.

605
00:29:46,280 --> 00:29:48,200
OK. C'est parti.

606
00:29:53,880 --> 00:29:57,720
[Jean] Oh. Bonjour, mon chéri.
T'es rentré ?

607

00:29:57,800 --> 00:29:59,280

Oui. Je sors ce soir.

608

00:29:59,360 --> 00:30:02,720

Quoi, mais où vas-tu ?

Je t'ai pas vu depuis trois jours.

609

00:30:02,800 --> 00:30:04,120

Je vais voir Maeve.

610

00:30:04,640 --> 00:30:06,480

On dirait que tu m'en veux.

611

00:30:07,200 --> 00:30:11,400

Oui, je t'en veux. Tu as fait venir
ma concurrente directe

612

00:30:11,480 --> 00:30:12,960

dans ton émission de radio.

613

00:30:13,040 --> 00:30:14,560

De qui tu parles ?

614

00:30:15,120 --> 00:30:18,760

O ? Je savais pas
que tu la connaissais.

615

00:30:18,840 --> 00:30:21,640

Je t'ai dit qu'il y avait une autre
thérapeute sur le campus. C'est O.

616

00:30:21,720 --> 00:30:22,560

Je...

617

00:30:22,640 --> 00:30:26,120

Maintenant, elle se pavane en disant
qu'elle est la star de Sexologie.

618

00:30:26,200 --> 00:30:30,000

Elle a pas tout à fait tort.
C'est un peu la star de Sexologie.

619

00:30:30,080 --> 00:30:32,960

Ils l'ont embauchée
en tant que coanimatrice.

620

00:30:33,040 --> 00:30:35,960

Tu peux pas aller et venir
comme ça, sans m'en parler.

621

00:30:36,040 --> 00:30:38,240

Tu vis toujours sous mon toit.

622

00:30:38,320 --> 00:30:41,600

J'aimerais qu'on continue
cette conversation, s'il te plaît.

623

00:30:41,680 --> 00:30:44,000

Tu te mets tout à coup
à jouer les parents ?

624

00:30:44,080 --> 00:30:44,960

Comment ?

625

00:30:45,040 --> 00:30:49,200

T'as pas fait une seule fois attention
à moi depuis la naissance de Joy.

626

00:30:49,280 --> 00:30:52,800

Je sais que ça a été très dur
et qu'un bébé, ça bouleverse tout.

627

00:30:52,880 --> 00:30:56,760
Mais tu me traites en adulte
et j'ai toujours besoin de ma mère.

628
00:30:57,480 --> 00:30:59,040
[Joy pleure]

629
00:30:59,760 --> 00:31:01,120
Je vais être en retard.

630
00:31:02,200 --> 00:31:03,520
[Joy pleure]

631
00:31:05,400 --> 00:31:07,400
[musique mélancolique]

632
00:31:11,160 --> 00:31:13,160
[elle continue de pleurer]

633
00:31:15,360 --> 00:31:17,360
[respire nerveusement]

634
00:31:22,280 --> 00:31:24,080
[ça sonne]

635
00:31:26,240 --> 00:31:27,680
[Joy hurle]

636
00:31:29,520 --> 00:31:30,720
Oui, s'il vous plaît.

637
00:31:30,800 --> 00:31:35,080
Je voudrais reprendre rendez-vous
avec le Dr Miller.

638
00:31:39,960 --> 00:31:40,800

[on frappe]

639

00:31:40,880 --> 00:31:41,960
Entrez.

640

00:31:42,480 --> 00:31:43,920
[porte s'ouvre]

641

00:31:44,000 --> 00:31:45,520
[Aimee] Salut. Oh !

642

00:31:45,600 --> 00:31:47,760
- Salut.
- Tu vas où, comme ça ?

643

00:31:47,840 --> 00:31:50,080
J'ai un date avec Otis.
Notre premier.

644

00:31:50,160 --> 00:31:52,160
Oh, t'es sublime.

645

00:31:52,760 --> 00:31:54,400
Alors, ta journée ?

646

00:31:55,600 --> 00:31:56,520
Pas géniale.

647

00:31:57,120 --> 00:31:57,960
Ouais.

648

00:31:58,480 --> 00:32:01,720
J'ai réalisé qu'on a personne
à inviter à l'enterrement.

649

00:32:03,000 --> 00:32:07,240

Je voudrais que maman ait un vrai adieu,
alors je dois faire quelque chose.

650

00:32:07,320 --> 00:32:08,360

Oui, c'est sûr.

651

00:32:11,120 --> 00:32:13,120

Mais ça va. Et toi, ta journée ?

652

00:32:15,320 --> 00:32:16,920

C'était pas mal.

653

00:32:18,400 --> 00:32:21,160

- Tu veux bien t'asseoir deux secondes ?

- Oui.

654

00:32:22,760 --> 00:32:23,880

Euh...

655

00:32:25,760 --> 00:32:29,320

Tu sais, quand tu m'as dit qu'Isaac
et moi, on allait bien s'entendre ?

656

00:32:29,400 --> 00:32:30,560

Ouais.

657

00:32:30,640 --> 00:32:34,800

On est en cours d'arts plastiques ensemble
et maintenant, on est amis.

658

00:32:34,880 --> 00:32:36,280

J'en étais sûre.

659

00:32:36,360 --> 00:32:37,680

Oui. Euh...

660

00:32:39,840 --> 00:32:42,600
- Je sais pas comment te dire ça.
- Quoi ?

661
00:32:42,680 --> 00:32:44,000
[inspire]

662
00:32:44,080 --> 00:32:47,640
Je crois qu'entre lui et moi,
c'est devenu plus que ça.

663
00:32:47,720 --> 00:32:49,760
Excuse-moi ? [rit]

664
00:32:49,840 --> 00:32:50,680
Quoi ?

665
00:32:50,760 --> 00:32:53,240
- Désolée.
- Pourquoi tu te marres ?

666
00:32:54,600 --> 00:32:56,360
Je sais pas, j'ai eu...

667
00:32:56,440 --> 00:32:58,800
- une journée bizarre.
- Ah oui. Désolée.

668
00:32:58,880 --> 00:33:01,120
Je m'attendais pas
à ce que tu me dises ça.

669
00:33:01,200 --> 00:33:03,000
Alors comme ça, tu kiffes Isaac ?

670
00:33:04,040 --> 00:33:08,240
Oui. Il est grognon.

Parfois désagréable. Mais il me comprend.

671

00:33:08,320 --> 00:33:11,560

Depuis qu'on traîne ensemble,
j'ai réalisé que j'étais intelligente.

672

00:33:11,640 --> 00:33:13,040

Aimee, tu es intelligente.

673

00:33:13,120 --> 00:33:15,640

- Je croyais que tu voulais rester seule ?
- Non.

674

00:33:16,240 --> 00:33:18,880

Je suis une merde
comme personne et comme amie.

675

00:33:18,960 --> 00:33:21,160

- Non, dis pas ça. T'es pas une merde.
- Si.

676

00:33:23,680 --> 00:33:25,600

Alors, qu'est-ce que t'en penses ?

677

00:33:28,760 --> 00:33:30,880

J'avoue que j'ai pas envie de penser à ça.

678

00:33:30,960 --> 00:33:33,440

- Évidemment.
- On peut en parler une autre fois ?

679

00:33:33,520 --> 00:33:35,120

Grave. C'est pas le moment.

680

00:33:37,520 --> 00:33:38,960

Je suis vraiment désolée.

681

00:33:39,040 --> 00:33:40,840
C'est rien, je t'assure. À plus.

682

00:33:41,560 --> 00:33:43,120
- Bonne soirée.
- Merci.

683

00:33:44,720 --> 00:33:46,080
- Je t'aime.
- Je t'aime.

684

00:33:46,160 --> 00:33:48,160
[musique mélancolique]

685

00:33:49,440 --> 00:33:51,400
[soupon]

686

00:33:54,600 --> 00:33:57,120
- Non, pas question.
- T'es trop occupé pour ça.

687

00:33:57,200 --> 00:33:59,560
- [Jackson] Plus que toi, je parie.
- C'est sûr.

688

00:34:00,160 --> 00:34:01,760
Ça se passe bien, l'école ?

689

00:34:03,160 --> 00:34:04,800
- Oui, ça va.
- [Sofia] Hmm.

690

00:34:05,720 --> 00:34:08,840
Je voudrais vous parler d'un truc
sans que vous vous braquiez.

691

00:34:08,920 --> 00:34:10,240
- D'accord ?
- Hmm.

692
00:34:12,320 --> 00:34:14,320
Je veux retrouver
mon donneur de sperme.

693
00:34:16,840 --> 00:34:18,000
Pourquoi maintenant ?

694
00:34:19,000 --> 00:34:21,040
Je me suis toujours posé
des questions.

695
00:34:21,120 --> 00:34:23,680
- D'accord, mais...
- Quel genre de questions ?

696
00:34:23,760 --> 00:34:26,440
Plein de trucs.
Comme savoir qui je suis vraiment.

697
00:34:26,520 --> 00:34:29,080
Mais enfin,
tu sais bien qui tu es, Jackson.

698
00:34:29,160 --> 00:34:32,080
- Je t'ai demandé de pas te braquer.
- D'accord.

699
00:34:32,720 --> 00:34:33,640
Quoi d'autre ?

700
00:34:33,720 --> 00:34:36,000
Je veux savoir
s'il y a des cancers dans sa famille.

701

00:34:36,080 --> 00:34:37,600
Et d'autres trucs héréditaires.

702

00:34:37,680 --> 00:34:38,920
Je suis super anxieux.

703

00:34:39,000 --> 00:34:41,440
J'ai l'impression
que c'est depuis la naissance.

704

00:34:41,520 --> 00:34:47,480
- Ça vient d'aucune de vous deux.
- Ta mère et moi, on va y réfléchir.

705

00:34:47,560 --> 00:34:48,760
Quoi ?

706

00:34:50,200 --> 00:34:52,880
Je crois pas que ce soit à vous
de décider pour moi.

707

00:34:52,960 --> 00:34:55,080
[Roz] T'as pas mal de choses à régler,

708

00:34:55,160 --> 00:34:57,360
et on attend les résultats du médecin.

709

00:34:57,440 --> 00:35:00,960
- Bah oui.
- Et tes exams de fin d'année approchent...

710

00:35:01,720 --> 00:35:02,880
C'est pas le moment.

711

00:35:02,960 --> 00:35:05,360
Je le savais.

On peut pas parler avec vous.

712
00:35:05,440 --> 00:35:06,520
Jackson !

713
00:35:06,600 --> 00:35:08,560
[musique intense]

714
00:35:09,400 --> 00:35:11,800
[Sofia] Je t'avais dit
que ça finirait par arriver.

715
00:35:11,880 --> 00:35:13,120
Je suis pas prête.

716
00:35:13,920 --> 00:35:14,760
Pas encore.

717
00:35:18,240 --> 00:35:19,560
[portable sonne]

718
00:35:21,280 --> 00:35:22,560
[bip]

719
00:35:22,640 --> 00:35:23,960
[brouhaha]

720
00:35:25,400 --> 00:35:26,760
[cliente] Bonjour, madame.

721
00:35:26,840 --> 00:35:29,840
Je voudrais un paquet de bonbons,
s'il vous plaît ?

722
00:35:33,920 --> 00:35:35,560
[femme] Merci beaucoup.

723

00:35:36,720 --> 00:35:38,720
[musique intrigante]

724

00:35:41,560 --> 00:35:44,840
- Eric, quelle joie de te revoir par ici.
- [rires]

725

00:35:46,880 --> 00:35:49,920
Mon lycée organise
sa collecte de fonds annuelle.

726

00:35:50,560 --> 00:35:54,520
Je me demandais si je pouvais donner
cet argent pour aider la soupe populaire.

727

00:35:54,600 --> 00:35:58,360
L'autre soir, j'ai adoré vous aider
et faire partie de la communauté.

728

00:35:59,200 --> 00:36:02,000
Ce serait terrible que tout s'arrête
par manque d'argent.

729

00:36:02,080 --> 00:36:04,840
Eric, c'est vraiment... très gentil.

730

00:36:05,440 --> 00:36:06,400
Merci beaucoup.

731

00:36:07,200 --> 00:36:08,880
De rien, ça me fait plaisir !

732

00:36:09,400 --> 00:36:10,600
C'est génial.

733

00:36:10,680 --> 00:36:13,080
Je vais prévenir mes amis.
Merci, révérend.

734
00:36:13,160 --> 00:36:16,440
Au fait, je ne t'ai pas vu
au cours de baptême, dernièrement.

735
00:36:17,800 --> 00:36:19,960
Euh, oui...

736
00:36:20,040 --> 00:36:21,560
En fait...

737
00:36:21,640 --> 00:36:23,320
Je suis pas trop sûr...

738
00:36:24,240 --> 00:36:26,600
de vouloir me faire baptiser finalement.

739
00:36:26,680 --> 00:36:27,520
Oh.

740
00:36:29,080 --> 00:36:34,960
Je comprends. Sache que tu peux revenir
quand tu veux, si tu changes d'avis.

741
00:36:35,760 --> 00:36:37,000
Je vais y réfléchir.

742
00:36:41,400 --> 00:36:43,040
- Salut.
- [rires]

743
00:36:43,800 --> 00:36:45,520
- Ça va ?
- Ça va.

744

00:36:46,240 --> 00:36:48,360

Je savais pas
que t'étais dans la chorale.

745

00:36:48,440 --> 00:36:53,320

Si. Tu devrais rester nous écouter.
On a bossé sur une nouvelle chanson.

746

00:36:54,160 --> 00:36:56,080

- Je vais m'échauffer la voix.
- OK.

747

00:36:56,160 --> 00:36:57,720

À tout de suite.

748

00:37:01,000 --> 00:37:02,360

Mmm... mmm.

749

00:37:03,320 --> 00:37:05,800

[ils chantent "Down by the Riverside"]

750

00:37:39,320 --> 00:37:41,320

[la chanson s'intensifie]

751

00:37:56,920 --> 00:37:58,920

[fin de la chanson]

752

00:38:00,040 --> 00:38:03,480

CE SOIR
BRÈVE RENCONTRE

753

00:38:03,560 --> 00:38:06,640

["I Found a Reason"
par The Velvet Underground]

754

00:38:24,720 --> 00:38:26,840

- Salut.
- Salut.

755

00:38:28,320 --> 00:38:29,960

- Waouh
- Ta-da !

756

00:38:30,040 --> 00:38:31,840

- Je t'ai acheté des fleurs.
- Merci.

757

00:38:31,920 --> 00:38:33,520

C'est peut-être un peu trop.

758

00:38:33,600 --> 00:38:36,880

- J'ai pas arrêté de changer d'avis.
- Merci.

759

00:38:39,160 --> 00:38:41,200

["I Found a Reason" continue]

760

00:38:45,320 --> 00:38:47,000

Ça va ? [rit]

761

00:38:49,320 --> 00:38:54,200

- Y a un truc que je voudrais te dire.
- D'accord. Ça va pas péter l'ambiance ?

762

00:38:54,280 --> 00:38:58,120

Je viens d'avoir une journée de merde,
je voudrais passer une bonne soirée.

763

00:38:58,200 --> 00:39:00,480

Non, c'est rien.
Je veux juste te dire..

764

00:39:01,200 --> 00:39:02,600
que je te trouve très belle.

765

00:39:04,560 --> 00:39:09,120
[la chanson s'intensifie]

766

00:39:17,960 --> 00:39:19,640
- On y va ?
- Oui.

767

00:39:26,320 --> 00:39:28,600
[musique de fond]

768

00:39:30,640 --> 00:39:35,160
T'ARRIVES QUAND ?

769

00:39:35,240 --> 00:39:40,480
JE DOIS ANNULER, DÉSOITÉ.
ACCIDENT DE MOTO !

770

00:39:42,760 --> 00:39:43,920
Jo ! Salut.

771

00:39:44,000 --> 00:39:46,040
- Salut.
- [Otis] Tu vois quelqu'un ce soir ?

772

00:39:46,120 --> 00:39:49,880
J'avais rendez-vous,
mais il vient de me poser un lapin.

773

00:39:49,960 --> 00:39:52,400
Apparemment,
il a eu un accident de moto.

774

00:39:52,480 --> 00:39:53,320
[Otis] Oh.

775

00:39:53,400 --> 00:39:56,240
- Il doit dire ça à tout le monde.
- Je te présente Maeve.

776

00:39:56,320 --> 00:39:57,520
- Ma tante Jo.
- Salut.

777

00:39:57,600 --> 00:39:58,520
Salut !

778

00:39:58,600 --> 00:40:01,240
Mais ça alors, c'est une vraie déesse.

779

00:40:01,320 --> 00:40:03,960
C'est dingue,
vous êtes vraiment adorables.

780

00:40:04,040 --> 00:40:05,640
- Oui, enfin...
- [Joanna rit]

781

00:40:05,720 --> 00:40:08,280
On devrait aller prendre nos billets.

782

00:40:08,360 --> 00:40:09,320
Ça va commencer.

783

00:40:09,400 --> 00:40:11,000
- Enchantée.
- À plus.

784

00:40:11,880 --> 00:40:14,320
Vous voulez bien me prendre un billet ?

785

00:40:14,400 --> 00:40:16,000
[musique espiègle]

786

00:40:17,040 --> 00:40:19,880
Oui, viens.

787

00:40:19,960 --> 00:40:21,400
- Ça t'embête pas ?
- Non.

788

00:40:23,680 --> 00:40:24,520
Salut.

789

00:40:25,440 --> 00:40:26,320
Salut.

790

00:40:28,120 --> 00:40:29,480
Tu veux plus être mon ami,

791

00:40:29,560 --> 00:40:31,920
mais t'es pas obligé
d'être un connard avec moi.

792

00:40:32,000 --> 00:40:34,520
- Quoi ?
- J'ai compris, je t'embêterai plus.

793

00:40:34,600 --> 00:40:35,600
- Cal.
- T'inquiète.

794

00:40:35,680 --> 00:40:38,680
Pardon, je suis en retard.
On va s'acheter du popcorn ?

795

00:40:38,760 --> 00:40:40,600
- Ouais.

- On y va ?

796

00:40:42,560 --> 00:40:44,040
[Beau ricane]

797

00:40:44,120 --> 00:40:45,240
- [Jackson] Viv.
- [Viv] Hé.

798

00:40:45,320 --> 00:40:46,800
[Jackson] Excuse-moi.

799

00:40:46,880 --> 00:40:50,160
Je viens de m'embrouiller
avec mes parents. Je savais pas où aller.

800

00:40:50,240 --> 00:40:52,200
Viens voir le film avec nous.

801

00:40:52,800 --> 00:40:54,080
Ça te dérange pas, Beau ?

802

00:40:55,240 --> 00:40:57,960
- Non. Je te prends un billet.
- Merci, mec.

803

00:40:58,040 --> 00:41:01,360
J'en reviens pas
que ce connard m'ait posé un lapin.

804

00:41:01,440 --> 00:41:04,360
Il m'a dit qu'il voulait
se marier et avoir des enfants.

805

00:41:04,440 --> 00:41:06,280
Ça, si c'est pas un red flag.

806
00:41:06,360 --> 00:41:07,600
- On est où ?
- Salut.

807
00:41:08,160 --> 00:41:09,320
On est là, je crois.

808
00:41:09,880 --> 00:41:11,920
- En fait, on est...
- [Joanna soupire]

809
00:41:12,640 --> 00:41:14,080
C'est super humiliant.

810
00:41:15,720 --> 00:41:16,920
Tu veux boire un coup ?

811
00:41:17,600 --> 00:41:19,640
Mais ouais,
je veux boire un coup, grave.

812
00:41:19,720 --> 00:41:22,000
- [Maeve] Tequila ?
- Avec plaisir.

813
00:41:22,080 --> 00:41:24,240
[Joanna] Je l'aime bien, elle.

814
00:41:26,560 --> 00:41:27,400
Mmm.

815
00:41:27,920 --> 00:41:30,360
Oh, c'est fort.

816
00:41:31,680 --> 00:41:32,960
[ricane]

817

00:41:34,520 --> 00:41:37,160

- [Jackson] On est là.

- [Joanna] T'es voyante, toi.

818

00:41:37,240 --> 00:41:39,120

Tu vas me chercher du popcorn ?

819

00:41:39,200 --> 00:41:40,920

[Viv] Qu'est-ce qui s'est passé ?

820

00:41:41,000 --> 00:41:43,480

Je leur en ai parlé,
elles ont flippé de ouf.

821

00:41:43,560 --> 00:41:44,600

C'est juste là.

822

00:41:44,680 --> 00:41:47,400

Elles m'ont carrément interdit
de le rechercher.

823

00:41:47,480 --> 00:41:48,680

[souponne]

824

00:41:48,760 --> 00:41:51,280

J'ai 18 ans,
elles peuvent pas m'en empêcher.

825

00:41:51,360 --> 00:41:54,640

Tu crois que c'est une bonne idée
de faire ça derrière leur dos ?

826

00:41:54,720 --> 00:41:57,000

- De quoi vous parlez ?

- De rien.

827

00:41:57,080 --> 00:41:58,840
- [musique du film]
- Merci.

828

00:41:58,920 --> 00:41:59,880
Ça commence.

829

00:42:00,520 --> 00:42:02,680
[Joanna] C'est un putain de film
en noir et blanc ?

830

00:42:02,760 --> 00:42:06,120
Il a dit : "Vous payez le supplément
ou j'appelle la police."

831

00:42:06,200 --> 00:42:09,320
[Joanna] Trop chiant. C'est pas possible.

832

00:42:09,400 --> 00:42:10,760
Il a vite changé de ton.

833

00:42:10,840 --> 00:42:13,400
Merde. Ils ont pas mis les sous-titres.

834

00:42:13,480 --> 00:42:15,040
- Je vais demander.
- Non, non.

835

00:42:15,120 --> 00:42:18,720
Ça va aller. Laisse tomber. On regarde.

836

00:42:18,800 --> 00:42:21,000
[Joanna rit fort] Tchou, la compagnie !

837

00:42:21,080 --> 00:42:23,200
[rires]

838

00:42:23,280 --> 00:42:25,320
[le film continue]

839

00:42:25,400 --> 00:42:27,120
Bonjour, comment allez-vous ?

840

00:42:27,200 --> 00:42:31,040
- [imite] "Ça va, ton œil ?"
- "Parfaitement bien, merci."

841

00:42:31,120 --> 00:42:33,880
- [Jackson] "Le temps s'éclaircit."
- [Viv] "Oui !"

842

00:42:33,960 --> 00:42:35,960
[Jackson et Viv ricanent]

843

00:42:36,040 --> 00:42:38,960
- [Jackson] "Nos vies sont palpitantes."
- Je me tire.

844

00:42:40,800 --> 00:42:42,040
Qu'est-ce qu'il a ?

845

00:42:42,920 --> 00:42:44,800
Euh, je vais voir s'il va bien.

846

00:42:44,880 --> 00:42:47,680
[fort] Tous les hommes
sont des trous du cul !

847

00:42:47,760 --> 00:42:49,760
- [rires]
- Sauf toi, Otis.

848

00:42:49,840 --> 00:42:51,200
T'es vraiment adorable.

849

00:42:51,280 --> 00:42:54,440
Mais la plupart des mecs
sont des gros trous du cul

850

00:42:54,520 --> 00:42:57,000
avec des hémorroïdes suintantes.

851

00:42:57,080 --> 00:42:58,080
- [glousse]
- Chut !

852

00:42:58,160 --> 00:42:59,720
Toi, chut !

853

00:42:59,800 --> 00:43:01,040
Arrête, tu veux !

854

00:43:01,760 --> 00:43:04,720
Détends-toi, Otis.
Bois un peu de tequila.

855

00:43:04,800 --> 00:43:08,800
Beau. Beau ! Attends.
Qu'est-ce qu'il y a ?

856

00:43:09,600 --> 00:43:12,440
Pourquoi il te raconte
tous ces trucs sur sa vie privée ?

857

00:43:12,520 --> 00:43:15,080
Il s'est incrusté à notre date.
Il te kiffe.

858

00:43:15,160 --> 00:43:17,560

Je t'ai dit que c'était pas ça.
On est potes.

859

00:43:17,640 --> 00:43:19,760
OK. Si tu le dis.

860

00:43:21,800 --> 00:43:24,560
En fait, tu sais pas
à quel point t'es géniale.

861

00:43:25,760 --> 00:43:30,560
C'est bientôt les examens blancs.
Le laisse pas te distraire. OK ?

862

00:43:30,640 --> 00:43:31,640
Ouais.

863

00:43:31,720 --> 00:43:34,320
Pardon de m'être énervé. En fait, je...

864

00:43:34,400 --> 00:43:36,960
Je crois que je suis amoureux de toi.

865

00:43:37,040 --> 00:43:39,800
- Pas besoin de dire...
- Je crois que moi aussi.

866

00:43:41,320 --> 00:43:43,400
[musique sentimentale]

867

00:43:50,680 --> 00:43:51,880
[portable vibre]

868

00:43:53,880 --> 00:43:56,200
ON Y VA, BEAU EST BARBOUILLÉ. DÉSOLÉE !

869

00:43:56,280 --> 00:43:57,880
PRENDS MA VESTE, S'IL TE PLAÎT

870

00:43:57,960 --> 00:43:59,960
- [Joanne pouffe de rire]
- Chut !

871

00:44:01,280 --> 00:44:02,480
[les rires continuent]

872

00:44:02,560 --> 00:44:04,560
[le film continue indistinctement]

873

00:44:13,160 --> 00:44:14,480
[Joanna rit]

874

00:44:20,080 --> 00:44:22,120
Arrête, tu veux.

875

00:44:22,200 --> 00:44:23,360
- Arrête.
- Quoi ?

876

00:44:23,440 --> 00:44:24,440
Je suis désolé.

877

00:44:24,520 --> 00:44:26,160
[femme] Arrêtez de lancer du popcorn.

878

00:44:26,240 --> 00:44:29,080
- Ils vont nous mettre dehors.
- OK, je le ferai plus.

879

00:44:29,160 --> 00:44:31,040
Joanna !

880

00:44:33,040 --> 00:44:34,840
- [femme] J'appelle quelqu'un.
- OK.

881
00:44:34,920 --> 00:44:37,480
Demandez-lui de changer de film.

882
00:44:37,560 --> 00:44:39,920
Celui-ci est nul.

883
00:44:40,000 --> 00:44:41,400
[ricane]

884
00:44:41,920 --> 00:44:43,840
Tu sais ce que c'est, un bon film ?

885
00:44:43,920 --> 00:44:47,360
- Tu sais, celui avec Lady Gaga.
- S'il te plaît, tais-toi.

886
00:44:47,440 --> 00:44:50,760
- Ils vont nous mettre dehors.
- Le gars qui se fait pipi dessus.

887
00:44:50,840 --> 00:44:51,880
C'est trop triste.

888
00:44:51,960 --> 00:44:54,720
C'est bien, en fait.
C'est un très bon film.

889
00:44:54,800 --> 00:44:56,480
[glousse]

890
00:44:56,560 --> 00:44:57,800
Excusez-moi, madame.

891

00:44:57,880 --> 00:44:59,520
Je vais vous demander de partir.

892

00:44:59,600 --> 00:45:01,360
On s'en va. Allez, debout.

893

00:45:01,440 --> 00:45:04,160
- [elle glousse]
- Tiens.

894

00:45:05,960 --> 00:45:08,320
- [Otis] Désolé. Pardon.
- Moi aussi, désolée.

895

00:45:08,400 --> 00:45:10,600
- Je vais être malade.
- Maeve, tu m'aides ?

896

00:45:10,680 --> 00:45:12,440
J'ai peur de vomir sur Maeve.

897

00:45:12,520 --> 00:45:13,840
T'es ravissante.

898

00:45:13,920 --> 00:45:15,520
Je te jure, je t'adore.

899

00:45:15,600 --> 00:45:18,800
- [Otis] Monte. Bonsoir.
- [chauffeur] Elle va pas vomir ?

900

00:45:18,880 --> 00:45:20,120
[Otis] Ceinture. Ton sac.

901

00:45:22,000 --> 00:45:25,200
Vous savez où c'est ?

En haut de la colline. Voilà 20 £.

902

00:45:25,280 --> 00:45:27,280
- [chauffeur] Ça marche.
- OK. Merci.

903

00:45:31,520 --> 00:45:32,400
- Maeve !
- Salut.

904

00:45:33,160 --> 00:45:35,640
Tu vas où ?
J'ai réservé une table au resto.

905

00:45:35,720 --> 00:45:38,120
- On ira dîner un autre soir. Viens.
- Mais...

906

00:45:40,040 --> 00:45:41,000
D'accord.

907

00:45:43,760 --> 00:45:44,920
[Maeve soupire]

908

00:45:46,040 --> 00:45:48,120
- [Otis] Oh.
- [Maeve] Nous y voilà.

909

00:45:52,400 --> 00:45:54,200
[petits rires]

910

00:45:59,560 --> 00:46:01,920
[cadenas]

911

00:46:02,920 --> 00:46:04,200
Tu vas pas entrer.

912
00:46:06,640 --> 00:46:08,000
[il s'éclaircit la gorge]

913
00:46:11,680 --> 00:46:12,600
T'es sûre ?

914
00:46:12,680 --> 00:46:13,760
Oui, pourquoi ?

915
00:46:14,400 --> 00:46:15,640
T'as peur ?

916
00:46:20,680 --> 00:46:21,760
Suis-moi.

917
00:46:21,840 --> 00:46:23,080
[Joanna] OK. Oups !

918
00:46:23,160 --> 00:46:24,680
Ooh !

919
00:46:24,760 --> 00:46:26,800
Font chier, ces mecs. Oh putain !

920
00:46:26,880 --> 00:46:28,360
[musique espiègle]

921
00:46:28,440 --> 00:46:29,840
Saleté de buisson.

922
00:46:33,360 --> 00:46:34,760
OK.

923
00:46:34,840 --> 00:46:36,840
Voilà. On y est.

924

00:46:38,040 --> 00:46:43,000
- [Joanna marmonne]
- [Jean soupire]

925

00:46:44,160 --> 00:46:45,400
Jean.

926

00:46:46,760 --> 00:46:47,800
Jean...

927

00:46:54,120 --> 00:46:55,440
T'es bourrée ?

928

00:46:55,520 --> 00:46:56,880
[vomit]

929

00:46:58,480 --> 00:46:59,800
[grogne]

930

00:47:01,920 --> 00:47:05,240
Je sais que tu m'en veux à cause
de ce qui s'est passé chez le docteur.

931

00:47:05,320 --> 00:47:08,160
Mais t'es la meilleure sœur
que j'aie jamais eue.

932

00:47:08,240 --> 00:47:09,600
T'en as qu'une.

933

00:47:09,680 --> 00:47:11,200
T'es trop gentille avec moi.

934

00:47:11,280 --> 00:47:16,640
T'es vraiment un ange,

et moi, je suis qu'une pauvre fille.

935

00:47:17,640 --> 00:47:19,800
Tu m'étonnes que personne ne m'aime.

936

00:47:21,120 --> 00:47:24,400
- Moi, je t'aime, Jo.
- Oui, je sais bien.

937

00:47:24,480 --> 00:47:27,160
C'est pour ça
que tu vas te mettre en colère

938

00:47:27,240 --> 00:47:30,000
quand tu vas savoir
pour toutes les dettes.

939

00:47:31,440 --> 00:47:32,720
Quelles dettes ?

940

00:47:32,800 --> 00:47:35,960
[pleure] Je dois
une grosse somme d'argent.

941

00:47:38,000 --> 00:47:39,560
C'est quoi, une grosse somme ?

942

00:47:39,640 --> 00:47:41,520
Beaucoup, beaucoup d'argent.

943

00:47:41,600 --> 00:47:43,600
[vomit]

944

00:47:47,160 --> 00:47:48,880
[grogne, vomit]

945

00:47:51,080 --> 00:47:53,480
- [Cal] J'ai une question bête ?
- [Aisha] Oui ?

946
00:47:53,560 --> 00:47:56,040
Pourquoi t'as pas voulu
que je demande pour les sous-titres ?

947
00:47:56,120 --> 00:47:58,320
Ah. J'aime pas faire d'histoires.

948
00:47:59,280 --> 00:48:00,200
Pourquoi ?

949
00:48:00,920 --> 00:48:02,360
Qu'est-ce que tu veux dire ?

950
00:48:02,880 --> 00:48:05,920
Si ça peut te permettre
de profiter pleinement du film,

951
00:48:06,000 --> 00:48:07,240
pourquoi s'en priver ?

952
00:48:07,320 --> 00:48:10,920
Si je devais faire des histoires
dès qu'un truc comme ça m'arrive,

953
00:48:11,000 --> 00:48:13,160
je passerais mon temps
à devoir m'expliquer

954
00:48:13,240 --> 00:48:15,840
devant des valides,
et à me prendre la tête avec eux.

955
00:48:15,920 --> 00:48:16,760

Je comprends.

956

00:48:17,480 --> 00:48:21,800

Je ressens ça parfois avec ma mère.
Elle comprend pas vraiment mon identité.

957

00:48:21,880 --> 00:48:25,200

Je l'adore, mais j'en ai marre
de tout lui expliquer à chaque fois.

958

00:48:25,280 --> 00:48:28,000

J'ai arrêté de discuter avec elle.
C'est plus simple.

959

00:48:28,080 --> 00:48:31,680

Mais t'as le droit de demander des choses
quand t'en as besoin.

960

00:48:31,760 --> 00:48:32,800

Hmm.

961

00:48:32,880 --> 00:48:37,200

C'est dommage, tous ces nuages.
J'aurais adoré te montrer les étoiles.

962

00:48:38,960 --> 00:48:39,880

Quoi ?

963

00:48:39,960 --> 00:48:42,120

Tu veux vraiment
qu'on parle des étoiles ?

964

00:48:42,200 --> 00:48:44,920

C'est ma tactique de drague fétiche.

965

00:48:45,000 --> 00:48:47,280

Après, tu peux peut-être m'embrasser.

966

00:48:56,360 --> 00:48:57,600
[Maeve soupire]

967

00:48:59,040 --> 00:49:00,560
- [elle rit]
- [Otis] Mon Dieu.

968

00:49:02,040 --> 00:49:03,480
- [fracas]
- [Otis] Chut.

969

00:49:03,560 --> 00:49:05,560
- [Otis] Chut !
- [ricane] Chut !

970

00:49:07,840 --> 00:49:08,880
[Maeve] Viens.

971

00:49:11,560 --> 00:49:12,720
Ta-da !

972

00:49:12,800 --> 00:49:14,480
[rires]

973

00:49:14,560 --> 00:49:15,840
- [Otis] Ooh !
- Oh !

974

00:49:16,320 --> 00:49:17,200
[Otis] OK.

975

00:49:17,680 --> 00:49:20,360
- [Maeve] Viens.
- On devrait pas être là, c'est sûr.

976

00:49:23,120 --> 00:49:24,440
[ricanent]

977

00:49:28,200 --> 00:49:29,360
[Maeve soupire]

978

00:49:30,080 --> 00:49:31,600
- Salut.
- Salut.

979

00:49:46,920 --> 00:49:48,280
J'ai envie de toi.

980

00:49:48,880 --> 00:49:51,200
Euh... t'as un peu bu.

981

00:49:51,280 --> 00:49:53,600
- Je sais pas si...
- Ça va. Je suis pas bourrée.

982

00:49:53,680 --> 00:49:55,520
- Sauf que si.
- J'ai envie.

983

00:49:59,880 --> 00:50:01,800
- Enlève ta veste.
- Oui.

984

00:50:08,600 --> 00:50:11,920
- Attends, c'est un peu bizarre.
- Pourquoi ? Tout va bien.

985

00:50:12,000 --> 00:50:14,640
- Arrête de stresser pour tout.
- OK. [rit]

986

00:50:17,720 --> 00:50:19,680

[sons étouffés, avec écho]

987

00:50:25,400 --> 00:50:27,160
[sifflement aigu]

988

00:50:29,600 --> 00:50:31,400
Attends, je peux pas.

989

00:50:31,480 --> 00:50:33,600
Désolé. J'ai passé la nuit avec Ruby.

990

00:50:33,680 --> 00:50:36,440
On a juste...
Il fallait que je te le dise.

991

00:50:37,960 --> 00:50:40,880
C'était quand t'étais aux États-Unis.
On était fâchés.

992

00:50:41,720 --> 00:50:45,400
On a juste dormi ensemble.
C'est pas ce que tu crois.

993

00:50:45,480 --> 00:50:49,520
Il s'est rien passé. On a juste dormi
dans le même lit. Pardonne-moi.

994

00:50:50,160 --> 00:50:51,360
[soupon]

995

00:50:56,880 --> 00:50:57,840
Fait chier.

996

00:50:57,920 --> 00:50:59,200
[rit]

997

00:51:01,080 --> 00:51:02,120
Hmm.

998
00:51:05,480 --> 00:51:06,320
Maeve ?

999
00:51:06,880 --> 00:51:08,000
Va te faire foutre.

1000
00:51:09,840 --> 00:51:12,360
- [porte s'ouvre]
- [homme] J'ai entendu du bruit.

1001
00:51:12,440 --> 00:51:14,520
- Viens.
- [Maeve] Merde. Y a quelqu'un.

1002
00:51:15,640 --> 00:51:17,520
Là. Vas-y, vas-y.

1003
00:51:18,520 --> 00:51:21,160
Ma veste. Je peux pas me faire arrêter.

1004
00:51:21,240 --> 00:51:22,960
- [garde] Hé !
- [Otis] Je suis trop jeune.

1005
00:51:23,040 --> 00:51:24,600
Vous faites quoi, là ?

1006
00:51:25,240 --> 00:51:27,160
- [Maeve] Oh !
- [Otis] Oh mon cou.

1007
00:51:27,240 --> 00:51:28,200
[grogne de douleur]

1008
00:51:28,280 --> 00:51:30,000
Fini de jouer, là !

1009
00:51:30,920 --> 00:51:31,800
Dehors !

1010
00:51:47,000 --> 00:51:49,320
["Sittin' Pretty" par The Datsuns]

1011
00:51:49,400 --> 00:51:51,320
Maman, je te présente Maeve.

1012
00:51:54,120 --> 00:51:55,680
Salut, Maeve.

1013
00:51:59,600 --> 00:52:01,600
[la musique s'intensifie]

1014
00:53:09,600 --> 00:53:12,520
[la musique s'estompe]

SEX EDUCATION



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.